

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 mei 1994 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakanties der loonarbeiders", heeft op 9 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 4 mai 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné le 9 mars 1995 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit beoogt in de reglementering inzake de uitbetaling van het vakantiegeld, zoals die is vervat in het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, het onderscheid in te voeren tussen "manuele leerlingen" en "intellectuele leerlingen".

Onder gelding van de bestaande reglementering worden alle leerlingen, inclusief die welke hoofdzakelijk intellectuele arbeid verrichten, met handarbeiders gelijkgesteld voor de berekening van het vakantiegeld. Met het voorliggend ontwerp daarentegen worden de "manuele leerlingen" voor die berekening met de handarbeiders gelijkgesteld en de "intellectuele leerlingen" met de hoofdarbeiders. Die gelijkstelling zou in het ontwerp op een duidelijker wijze tot uitdrukking worden gebracht indien, in plaats van te opteren voor een aantal nieuwe, niet ingeburgerde en ongewone begrippen als "manuele" en "intellectuele leerlingen", zou worden gesproken over bij voorbeeld "leerlingen die hoofdzakelijk handarbeid verrichten" of "leerlingen die hoofdzakelijk hoofdarbeid verrichten", of zelfs kortweg over "leerling-arbeiders" en "leerling-bedienden". Een dergelijke terminologie zou daarenboven als voordeel hebben dat zij nauwer aansluit bij die welke wordt gebezigd in de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers en in het met het voorliggend ontwerp te wijzigen uitvoeringsbesluit van 30 maart 1967.

.../...

2. De Regering zal erop moeten toezien dat de invoering van de begrippen "manuele leerling" en "intellectuele leerling" in het koninklijk besluit van 30 maart 1967 - welk begrippenpaar om de sub 1 vermelde reden best wordt vervangen door een ander paar begrippen -, op een consequente wijze gebeurt. Dat houdt in dat wanneer in bepaalde artikelen van dat besluit geen dergelijke invoering geschiedt (bv. in de artikelen 39 en 40 waarin uitsluitend van "bedienden" sprake zal zijn), zulks op weloverwogen gronden dient te zijn gesteund.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Men schrijve in fine van het opschrift : "... betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers".

Aanhef.

In het tweede lid van de aanhef schrijve men : "... betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 1989, op artikel 41, 40, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1983, op artikel 44, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1979, op artikel 45, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1993, op artikel 46, gewijzigd bij

.../...

de koninklijke besluiten van 20 juli 1970, 24 september 1986 en 1 maart 1989, en op de artikelen 47, 48 en 49;"

Artikel 1.

Men leze : "... betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, wordt vervangen door ...".

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst, vervange men het woord "gevoegd" door "ingevoegd". Deze opmerking geldt tevens voor de overige bepalingen van het ontwerp.

Artikel 5.

Men late het artikel aanvangen als volgt : "In artikel 41, 4º, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1983, worden de woorden ...".

Artikel 8.

In fine van 1º schrijve men in de Nederlandse tekst : "... ingevoegd tussen de woorden "een bediende" en "onder de wapens"; ".

OBSERVATIONS PREALABLES.

1. Le projet d'arrêts soumis pour avis vise à instaurer la distinction entre "apprentis manuels" et "apprentis intellectuels" dans la réglementation relative au paiement du pécule de vacances, telle qu'elle figure dans l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Sous l'empire de la réglementation existante, tous les apprentis, en ce compris ceux qui effectuent principalement un travail intellectuel, sont assimilés aux travailleurs manuels pour le calcul du pécule de vacances. Par contre, pour ce calcul, le présent projet assimile les "apprentis manuels" aux travailleurs manuels et les "apprentis intellectuels" aux travailleurs intellectuels. Le projet pourrait exprimer plus clairement cette assimilation si, au lieu d'opter pour des notions neuves, non admises par l'usage et inhabituelles comme "apprentis manuels" et "intellectuels", il était question, par exemple, d'apprentis "effectuant principalement un travail manuel" et d'apprentis "effectuant principalement un travail intellectuel", ou même plus simplement de "apprentis-ouvriers" et de "apprentis-employés". Une telle terminologie présenterait en outre l'avantage de s'inspirer plus étroitement de celle employée dans les lois coordonnées sur les vacances annuelles des travailleurs salariés et dans l'arrêté d'exécution du 30 mars 1967 que le présent projet entend modifier.

.../...

2. Le Gouvernement devra veiller à ce que l'introduction des notions "apprenti manuel" et "apprenti intellectuel" dans l'arrêté royal du 30 mars 1967 - lesquelles notions devraient de préférence être remplacées par deux autres notions pour le motif exposé sous le point 1 - s'effectue avec cohérence. Cela implique que lorsqu'il ne sera pas procédé à pareille introduction dans certains articles de cet arrêté (par exemple aux articles 39 et 40 où il sera exclusivement question d'"employés"), il conviendra de se fonder sur des motifs bien considérés.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

A la fin du texte néerlandais de l'intitulé, il convient d'écrire : "... betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers".

Préambule.

Dans le deuxième alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire : "... relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 38, modifié par l'arrêté royal du 1er mars 1989, l'article 41, 4^o, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1983, l'article 44, modifié par l'arrêté royal du 17 juillet 1979, l'article 45, modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1993, l'article 46, modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 1970, 24 septembre 1986 et 1er mars 1989 et les articles 47, 48 et 49;".

.../...

Article 1er.

Il y a lieu de lire dans le texte néerlandais :

"... betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, wordt vervangen door ...".

Article 4.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot "gevoegd" par "ingevoegd". Cette observation vaut également pour la suite du projet.

Article 5.

L'article devrait commencer comme suit : "Dans l'article 41, 4^o, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1983, les mots ...".

Article 8.

A la fin du 1^o, il convient d'écrire dans le texte néerlandais : "... ingevoegd tussen de woorden "een bedien-de" en "onder de wappens";".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.